

第 1 號修訂版
駐美國台北經濟文化代表處
與
美國在臺協會
對於
技術合作協定
關於
建立衛星監測海上油污染技術合作協定
(中譯本)

駐美國台北經濟文化代表處 (TECRO) 和美國在臺協會 (AIT) 於 2013 年 10 月 9 日及 17 日簽訂「臺美建立衛星監測海上油污染技術合作協定」。該協定描述了 TECRO 通過其指定代表，國立中央大學太空及遙測研究中心 (CSRSR) 和 AIT 透過其指定代表，美國國家海洋暨大氣總署 (NOAA)，在該協定下展開的合作計畫，即利用衛星為基礎的油污偵測、監測及分析。此外，TECRO 提供這項協定一個框架，即透過其指定的代表 CSRSR 提供 AIT 指定代表 NOAA 有限的 FORMOSAT 衛星圖像技術支援和科學援助。

本協定第 1 號修訂版的目的是修訂協定包括其他合作領域，並將協定從原到期日起延長五年，至 2023 年 10 月 17 日止。

因此，根據第十條（生效日期）和第十一條（修訂和終止）協定，TECRO 透過其指定代表 CSRSR 和 AIT 透過其指定代表 NOAA，同意合作計畫應續延五年，並作以下修改：

1. 第四條 - 合作計畫修改

甲、 在 AIT 職責下增加一個新的段落 E，改為：

E. TECRO 通過其指定代表 CSRSR 提供 AIT 透過其指定代表 NOAA 關於油污厚度評估和衛星海洋碎片監測方面的經驗與技術諮詢；

乙、 在 TECRO 職責下增加一個新的段落 E，改為：

E. AIT 透過其指定代表 NOAA 提供 TECRO 透過其指定代表 CSRSR 關於利用衛星影像評估油污厚度和監測海洋碎片方面的經驗與技術諮詢；

丙、 在 TECRO 職責下修改段落 C，改為：

C.AIT 透過其指定代表 NOAA 要求提供福衛五號的數據時，免費提供 30 張福衛二號影像和 30 張為限的福衛五號影像。

2. 第八條 - 產品數據修訂如下：

TECRO 透過其指定代表 CSRSR 提供 AIT 透過其指定代表 NOAA 取得福衛二號衛星影像，並在福衛五號可用情況下取得該衛星提供之影像。所取得之福衛二號或福衛五號衛星影像不會在 NOAA 以外被建檔或重新發布。然而，如果在一種產品中使用福衛二號或福衛五號影像分析來管理特定油污洩漏或海洋廢棄物事件時，則應當理解 AIT 通過其指定的代表 NOAA 可以發布分析產品給 AIT 代表的其他用戶。該產品將標註擁有福衛二號及福衛五號影像所有權的國家太空中心 (NSPO) 之標誌與訊息。

3. 第十條協定-生效日期修訂如下：

本協定將延長在最後簽署日起生效十年，並可透過 TECRO 和 AIT 的相互書面協定再進一步延長。TECRO 和 AIT 將至少每三 (3) 年審查該協定，以確定該協定是否應該修訂、更新或終止。

4. 該協定內所有其他條款保持不變。

5. 本修正版本進行的合作將從本修正版最後一次簽署日正式生效。

以英文複寫。

FOR THE TAIPEI ECONOMIC AND
CULTURAL REPRESENTATIVE OFFICE
IN THE UNITED STATES

FOR THE AMERICAN INSTITUTE
IN TAIWAN

John J. Norris, Jr.
Managing Director

簽署日

簽署日